



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK Nr.11/2018 PËR VLERAT KUFITARE TË EMISIONEVE TË MATERIEVE
NDOTËSE NË TOKË¹**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION OF GRK No. 11/2018 ON LIMITED VALUES OF EMISSIONS OF
POLLUTED MATERIALS INTO SOIL²**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO VRK Br. 11/2018 O GRANIČNIM VREDNOSTIMA EMISIJA ZAGAĐENIH
MATERIJA U ZEMLJIŠTE³**

¹ Udhëzim Administrativ (QRK) Nr. 11/2018 për Vlerat Kufitare të Emisioneve të Materieve Ndotëse në Tokë, është miratuar në mbledhjen e 62 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.13/62, datë 28.08.2018.

² Administrative Instruction (GRK) No.11/2018 on Limited Values of Emissions of Polluted Materials into Soil, was approved on 62 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.13/62, date 28.08.2018;

³Administrativno Uputstvo (VRK) Br. 11/2018 o Graničnim Vrednostima Emisija zagađenih materija u Zemljište, usvojen je na 62 sednicu Vlade Kosova, odlukom br. 13/62, datum 28.08.2018

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 36 të Ligjit Nr. 03/L-025 për Mbrojtjen e Mjedisit (GZ, Nr. 50/2009), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores të Punës së Qeverisë Nr.09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr.15.12.09.2011).</p> <p>Miraton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) Nr. 11/2018 PËR VLERAT KUFITARE TË EMISIONEVE TË MATERIEVE NDOTËSE NË TOKË</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1.Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është të përcaktojë normat e emisionit dhe cilësisë së tokës respektivisht vlerat kufitare të emisionit të materieve ndotëse në tokë.</p> <p>2.Ky Udhëzim Administrativ është pjesërisht ne përputhje me Dirketiven 2010/75/ BE e</p>	<p>The Governement of Republic of Kosova,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Articles, 36 of Law No. 03 / L-025 on Environmental Protection (OG, No.50 / 2009), and Article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011)</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) No. 11/2018 ON LIMITED VALUES OF EMISSIONS OF POLLUTED MATERIALS INTO SOIL</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1.The purpose of this Administrative Instruction is to define norms of emissions and quality of soil respectively emissions limit values of polluted materials into soil.</p> <p>2.This Administrative Instruction is question is partly compliant, is Directive 2010/75/EU</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 36 Zakona Br. 03/L-025 o zaštiti životne sredine (SG, Br.50/2009), kao i člana 19 (6.2) Poslovnika Rada Vlade Br. 09/2011 (Službeni Glasnik Br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) Br. 11/2018 O GRANIČNIM VREDNOSTIMA EMISIJA ZAGAĐENIH MATERIJA U ZEMLJIŠTE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1.Svrha ovog Administrativnog Uputstva je da odredi norme emisija i kvalitet zemljišta posebno granične vrednosti ispuštanja zagađujućih materija u zemljište.</p> <p>2.Ovo Administrativno Uputstvo delimično u skladu, je Direktiva 2010/75/EU</p>
---	--	--

<p>Parlamentit European dhe e Këshillit të datës 24 Nëntorit 2010 mbi Emetimet Industriale (parandalimi dhe kontrolli i ndotjes së integruar).</p>	<p>of the european parliament and of the council of 24 november 2010 on industrial Emissions (integrated pollution prevention and control).</p>	<p>Evropskog Parlamenta I Saveta od dana 24. Novembar 2010. dodine o industrijskim emisijama (sprećavanja i integrisana kontrola zagađenja).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>1. Fushëveprimi i këtij Udhëzimi Administrativ është të parandalojë dhe mbrojë:</p>	<p>1. If not otherwise provided by the Law on Environmental Protection, the soil performs:</p>	<p>1. Delokrug ovog Administrativnog Uputstva je da spreči i zaštiti:</p>
<p>1.1. Funksionet natyrore të tokës:</p>	<p>1.1. Natural functions:</p>	<p>1.1. Prirodne funkcije zemljišta:</p>
<p>1.1.1. si bazë për jetë dhe vendbanim për njerëz, kafshë, bimë dhe organizmat ne tokë;</p>	<p>1.1.1. as a basis for life and a habitat for humans, animals, plants and soil organisms;</p>	<p>1.1.1. kao osnova za život i stanište ljudi, životinja, biljaka i organizama u zemljištu;</p>
<p>1.1.2. si pjesë e sistemeve natyrore, kryesisht me ujërat e saj dhe ciklet e lendeve ushqyese;</p>	<p>1.1.2. as part of natural systems, especially as a means of water and nutrient cycles;</p>	<p>1.1.2. kao deo prirodnih sistema, uglavnom sa njenim vodama i ciklusima ishrane;</p>
<p>1.1.3. si një mjedis për dekompozimin, balancimin dhe restaurimin, si rezultat i filtrimit të saj, zbutjen dhe karakteristikat e shndërrimit të substancës dhe veçanërisht mbrojtjen e ujërave nëntokësore;</p>	<p>1.1.3. as a medium for decomposition, balance and restoration as a result of filtering, buffering and substance-converting properties, and especially groundwater protection;</p>	<p>1.1.3. kao sredine za dekompoziciju, balansiranje i restauraciju, kao rezultat njene filtracije, mekšanja i karakteristika preobražaja supstance i posebno zaštite podzemnih voda.</p>
<p>1.2. Funksionet si një arkiv i historisë natyrore dhe kulturore;</p>	<p>1.2. Functions as an archive of natural and cultural history;</p>	<p>1.2. Funkcije kao arhive prirodne i kulturne istorije,;</p>
<p>1.3. Funksionet e dobishme për njerëzit si:</p>	<p>1.3. Functions useful to people as:</p>	<p>1.3. Funkcije korisne za ljude kao:</p>

<p>1.3.1. mjedis i cili mban lëndën e parë;</p> <p>1.3.2. tokë për vendbanim dhe rekreacion;</p> <p>1.3.3. tokë për shfrytëzim bujqësor dhe pyjor;</p> <p>1.3.4. tokë për përdorime tjera ekonomike, publike, transport, furnizim dhe deponim.</p> <p>2. Ndryshimet e dëmshme në tokë në kuptimin e këtij Udhëzimi Administrativ janë ndikimet e dëmshme për funksionet e tokës të cilat mund të vënë në rrezik dhe situata mjaft të pa favorshme apo shqetësime mjaft të mëdha për individin apo shoqërinë në tërësi.</p> <p>3. Lokacionet e dyshimta në kuptimin e këtij Udhëzimi Administrativ janë tokat të cilat dyshohet që përmbajnë materie të dëmshme.</p> <p>4. Lokacionet e ndotura në kuptimin e këtij Udhëzimi Administrativ janë:</p> <p>4.1. impiantet e mbyllura të menaxhimit të mbeturinave dhe pronat tjera të paluajtshme në të cilat mbeturinat janë trajtuar, ruajtur apo deponuar (lokacionet e mëparshme të asgjësimit të mbeturinave) dhe</p>	<p>1.3.1. a medium that holds deposits of raw materials;</p> <p>1.3.2. land for settlement and recreation;</p> <p>1.3.3. land for agricultural and forestry use;</p> <p>1.3.4. land for other economic and public uses, for transport, for supply, provision and disposal.</p> <p>2. Harmful soil changes within the meaning of this Administrative Instruction are harmful impacts on soil functions that are able to bring about hazards, considerable disadvantages or considerable nuisances for individuals or the general public.</p> <p>3. Suspected sites within the meaning of this Administrative Instruction are lands suspected to contain harmful substances.</p> <p>4. Contaminated sites within the meaning of this Administrative Instruction are:</p> <p>4.1. closed-down waste management installations, and other real properties, in/on which waste has been treated, stored or landfilled (former waste disposal sites), and</p>	<p>1.3.1. sredina koja sadrži otpad od sirovina;</p> <p>1.3.2. zemljište za stanovanje i rekreaciju;</p> <p>1.3.3. zemljište za poljoprivredno i šumsko korišćenje;</p> <p>1.3.4. zemljište za drugo ekonomsko, javno korišćenje, prevoz, snabdevanje i deponovanje.</p> <p>2. Štetne promene u zemljištu u smislu ovog Administrativnog uputstva su štetni uticaji za funkcije zemljišta koji mogu staviti u opasnost i dosta nepovoljne situacije ili dosta velike brige za pojedinca ili društvo u celini.</p> <p>3. Sumljive lokacije u smislu ovog Administrativnog uputstva su zemljišta za koje se sumlja da sadrže opasne materije.</p> <p>4. Zagađene lokacije u smislu ovog Administrativnog Uputstva su:</p> <p>4.1. potpuno zatvaranje postrojenja otpada i druge nepokretne imovine u kojima je otpad tretiran, čuvan ili deponovan (prethodne lokacije za uništavanje otpada) i</p>
--	---	---

<p>4.2. pronat e paluajtshme të cilat përfshijnë impiantet e mbyllura si dhe pronat tjera në të cilat janë vendosur substancat e dëmshme për mjedisin.</p> <p>5. Lokacionet e dyshuara si të ndotura në kuptim të këtij Udhëzimi Administrativ janë ish lokacionet e deponive të mbeturinave dhe ish lokacionet e deponive industriale tek të cilat dyshohet se tokat janë të ndotura dhe paraqesin rreziqe të tjera për individë apo për shoqërinë në tërësi.</p> <p>6. Rehabilitimi në kuptim të këtij Udhëzimi Administrativ i referohet këtyre masave:</p> <p>6.1. të eliminoj apo të zvogëlojë ndotësit (masat e dekontaminimit);</p> <p>6.2. të parandaloj apo zvogëlojë përhapjen e ndotësve në mënyrë të qëndrueshme, pa i larguar vet ndotësit (duke siguruar masat për mbajtjen nën kontroll);</p> <p>6.3. të eliminoj apo zvogëlojë ndryshimet e dëmshme në karakteristikat fizike, kimike dhe biologjike të tokës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim</p>	<p>4.2. real properties that include closed-down installations, and other real properties, on which environmentally harmful substances have been handled.</p> <p>5. Sites suspected of being contaminated within the meaning of this Administrative Instruction are former waste disposal sites and former industrial sites that are suspected of containing harmful soil changes or other hazards for individuals or the general public.</p> <p>6. Remediation within the meaning of this Administrative Instruction refers to measures;</p> <p>6.1. eliminate or reduce pollutants (decontamination measures);</p> <p>6.2. prevent or reduce spreading of pollutants in a permanent manner without eliminating the pollutants themselves (secure containment measures);</p> <p>6.3. eliminate or reduce harmful changes in the soil physical, chemical or biological characteristics.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative</p>	<p>4.2. nepokretnosti koji obezbeđuju potpuno zatvaranje postrojenja i druge imovine na kojima se nalaze supstance opasne po životnu sredinu.</p> <p>5. Lokacije koje su sumljive kao zagađene u smislu ovog Administrativnog uputstva su bivše lokacije doponija otpada i bivše lokacije industrijskih deponija kod kojih se sumlja da su zemljišta zagađena i predstavljaju druge opasnosti za pojedince ili društvo u celini.</p> <p>6. Rehabilitacija u smislu ovog Administrativnog uputstva odnosi se na ove mere:</p> <p>6.1. da eliminiše ili smanji zagađivače (mere dekontaminacije);</p> <p>6.2. spreči ili smanji širenje zagađivača na održiv način, bez uklanjanja samog zagađivača (obezbeđujući mere za držanje pod kontrolu);</p> <p>6.3. eliminiše ili smanji štetne promene fizičkih, hemijskih i bioloških karakteristika zemljišta.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom</p>
--	---	---

<p>Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Toka - është trup natyror dinamik tri-dimensional në pjesën më të madhe të shtresës së sipërfaqes së Tokës i modifikuar me ndikim të ndërsjellë të faktorëve pedogjenetik dhe proceseve;</p> <p>1.2. Funkzioni i tokës - është aftësia për të përmbushur funksionet mjedisore, ekonomike, shoqërore dhe kulturore;</p> <p>1.3. Pleshmëria e tokës - është aftësia e tokës për të ushqyer bimët gjatë gjithë jetës së tyre pa kurrfarë ndërprerjeje, dhe në të njëjtën kohë me sasi të mjaftueshme të lëndëve ushqyese, ujë, ajër dhe kushteve të tjera të nevojshme;</p> <p>1.4. Humusi - është pjesë e tokës e cila përmban lëndë përbërëse të shumta organike dhe lëndë përbërëse minerale organike të cilat çojnë në procesin e humusifikimit;</p> <p>1.5. Lënda organike - është pjesëz organike e tokës e cila përfshin mbetjet e bimëve dhe të kafshëve në etapa të ndryshme të dekompozimit, qelizave dhe indeve të organizmave tokësorë dhe substancat të sintetizuara nga organizmat tokësorë;</p>	<p>Instruction means:</p> <p>1.1. Soil - is a dynamic three-dimensional natural body of the Earth's surface naturally modified by mutual influence of pedogenetic factors and processes;</p> <p>1.2. The function of soil - is the capacity to perform environmental, economic, social and cultural functions;</p> <p>1.3. Soil fertility - is the ability of soil to supply plants throughout their life without interruption, with the required quantity of nutrients, water, air and other necessary conditions for growth and sustenance;</p> <p>1.4. Humus - is a part of the soil that contains numerous complex organic compounds and organic mineral compounds which result from the process of humification;</p> <p>1.5. Organic matter - is the organic fraction of the soil that includes plant and animal residues in various stages of decomposition, cells and tissues of soil organisms, and synthesised substances by soil organisms;</p>	<p>Administrativnom Uputstvu su sledećeg značenja:</p> <p>1.1. Zemljište - je prirodno dinamično trodimenzionalno telo na većem delu površinskog zemljišnog sloja modifikovano sa međusobnim uticajima pedogenetskih faktora i procesa;</p> <p>1.2. Funkcija zemljišta - je sposobnost da ispuni ekološke, ekonomske, društvene i kulturne funkcije;</p> <p>1.3. Plodnost zemljišta - je sposobnost zemljišta da hrani biljke tokom njihovog života bez ikakvog prekida, i istovremeno sa dovoljnim količinama hranljivih materija, vode, vazduha i drugih neophodnih uslova;</p> <p>1.4. Humus - je deo zemljišta koja sadrži mnogo organskih mineralnih materija koji vode procesu humifikacije;</p> <p>1.5. Organska materija - je organski deo zemljišta koja obuhvata ostatke biljaka i životinja u različitim etapama dekompozicije ćelija i tkiva organizama u zemljištu i supstanci sintetizovanih iz organizama u zemljištu;</p>
---	--	--

<p>1.6. Proceset pedogjenetike – janë procese të cilat ndryshojnë nënshtrësën e dheut duke e bërë atë lëndë të ndryshimit të përhershëm (zhvillimit);</p> <p>1.7. Faktorët pedogjenetik - janë faktorët (nënshtrësas gjeologjike, klima, biota, peizazhi dhe periudha) të cilat kanë ndikim në formimin e tokës;</p> <p>1.8. Faktorët antropogjen - janë faktorët të cilët në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë shkaktojnë ndryshime në funksionimin e tokës si rezultat i aktiviteteve të njeriut;</p> <p>1.9. Degradimi i tokës - është ndryshim i cili mund të jetë natyror dhe/ose antropogjen i cili shkakton degradimin apo dëmtimin e funksioneve dhe veçorive të tokës;</p> <p>1.10. Dëmtimi i tokës - është proces i çrregullimit të funksionit/eve të tokës;</p> <p>1.11. Zënia e tokës - është mbulimi permanent i tokës për shkak të ndërtimit të infrastrukturës sikur që janë ndërtesat, rrugët, vendbanimet, rezervuaret artificiale;</p> <p>1.12. Ngjeshja e tokës - është dëmtimi mekanik i tokës;</p>	<p>1.6. Pedogenic processes - are processes that change the substratum of the soil making it matter to constant change (development);</p> <p>1.7. Pedogenetic factors - are those factors (geological substrate, climate, biota, landscape and time) which influence how soil is formed;</p> <p>1.8. Anthropogenic factors - are factors that may directly or indirectly cause changes in the functions of soil as a result of human activities;</p> <p>1.9. Soil degradation - is a change that could be natural and/or anthropogenic, and cause destruction or deterioration of the soil functions and characteristics;</p> <p>1.10. Damage to soils - is a process of disruption of the soil function;</p> <p>1.11. Sealing the soil - is permanent coverage due to construction of infrastructure such as buildings, roads, settlements and artificial reservoirs;</p> <p>1.12. Soil compaction - is mechanical damage to the soil;</p>	<p>1.6. Pedogenetski procesi- su procesi koji menjaju podsoj zemljišta čineći ga supstratom stalnih promena (razvoja);</p> <p>1.7. Pedogenetski faktori - su faktori (geološki podsojevi, klima, živi svet, pejzaž i period) koji imaju uticaja na formiranje zemljišta;</p> <p>1.8. Antropogeni faktori - su faktori koji na posredan ili neposredan način uzrokuju promene u funkcionisanju zemljišta kao rezultat ljudske aktivnosti;</p> <p>1.9. Degradacija zemljišta- je promena koja može biti prirodna i /ili antropogena koja uzrokuje degradaciju ili oštećenje funkcije i karakteristike zemljišta;</p> <p>1.10. Oštećenje zemljišta - je proces destabilizacije funkcije/a zemljišta;</p> <p>1.11. Izolacija zemljišta - je stalno pokrivanje zemljišta zbog izgradnje infrastrukture kao što su zgrade, putevi, naselja, veštački rezervuari;</p> <p>1.12. Sabijanje zemljišta - je mehaničko oštećenje zemljišta;</p>
--	--	--

<p>1.13. Acidifikimi i tokës - është një proces natyror i cili varet nga faktorët antropogjen të cilët çojnë në rritjen e aciditetit të tokës;</p> <p>1.14. Alkaliteti i tokës – rritja e sasisë e Natriumit të thithur në tokë;</p> <p>1.15. Erozioni i tokës - përfshin ndryshimet e sipërfaqes së tokës, të cilat ndodhin si pasojë e veprimit të faktorëve natyrorë dhe antropogjen;</p> <p>1.16. Ndotja e tokës - është prania e një sasive të lëndëve të rrezikshme të cilat zakonisht nuk janë prodhime të proceseve patogjenetike normale dhe të cilat shkaktojnë çrregullimin e funksioneve të tokës;</p> <p>1.17. Lokacioni i ndotur - është një zonë e caktuar ku ndotja e tokës është e vërtetuar dhe rreziku i efektit të mundshëm në ekosistem dhe shëndetin e njeriut vihet në shprehje, kështu që kërkohet rehabilitimi i tij;</p> <p>1.18. Sistemi i deponimit të karburantit - është pajisje e vendosur mbi/nën tokë për ruajtje e cila përfshin:</p> <p>1.18.1. rezervuarin për ruajtjen e naftës, vajgurit, vajrave lubrifikues dhe hidrokarbureve;</p>	<p>1.13. Acidification - is a natural process whereby increased acidity of the soil depends upon anthropogenic factors;</p> <p>1.14. Alkalisation - increases the sodium concentrations absorbed in the soil;</p> <p>1.15. Soil erosion - involves changing the land surface elevation, which occurs as a consequence of the action of natural and/or anthropogenic factors;</p> <p>1.16. Soil contamination - is the presence of dangerous substances which usually are not the product of normal pedogenetic processes and cause disruption to the functions of the soil;</p> <p>1.17. Contaminated site - is a certain area where contamination of the soil is confirmed, and the risk of possible impacts on the ecosystem and human health is significant, so that remediation measures are required.</p> <p>1.18. Fuel storage system - is equipment placed on/under the ground for the storage that comprises of:</p> <p>1.18.1. tank for the storage of the oil, kerosene, lubricant oils or hydrocarbons,</p>	<p>1.13. Acidnost zemljišta - je prirodni proces koji zavisi od antropogenog faktora koji dovodi do kiselosti zemljišta;</p> <p>1.14. Alkalidnost zemljišta - povećava količinu apsorbovanog natrijuma u zemljištu;</p> <p>1.15. Erozija zemljišta - obuhvata promene površine zemljišta, koji nastaju kao posledica aktivnosti prirodnih antropogenih faktora;</p> <p>1.16. Zagađenje zemljišta - je prisustvo jedne količine opasnih supstanci koji obično nisu proizvod normalnih patogenskih procesa i koji uzrokuju narušavanje funkcije zemljišta;</p> <p>1.17. Zagađena lokacija - je određena zona gde je utvrđeno zagađenje zemljišta i opasnost od potencijalnih efekata na ekosistem i ljudsko zdravlje je u pitanju, tako da se zahteva njena rehabilitacije;</p> <p>1.18. Sistem deponovanja goriva - je oprema stavljena iznad /ispod zemljišta za skladištenje koji uključuje:</p> <p>1.18.1. rezervoar za čuvanje nafte, kerozina, ulja za podmazivanje, ugljovodonika;</p>
---	--	---

<p>1.18.2. të gjitha pajisjet ndihmëse të rezervuarit.</p> <p>1.19. Emisioni – shkarkimi i materjeve ndotëse në tokë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Zbatimi i Udhëzimit Administrativ</p> <p>1. Mbrojtja e tokës është një aktivitet i interesit të përgjithshëm shoqëror i cili kryhet në pajtim me Ligjin Nr.03/L-025 për Mbrojtjen e Mjedisit.</p> <p>2. Zbatimi i masave, të përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë çojnë në zvogëlimin e degradimit të mjedisit dhe lokacioneve mjedisore si dhe funksioneve ekzistuese të tokës.</p> <p>3. Të gjitha masat, normat dhe objektivat mjedisore përdoren si kërkesa minimale të cilat duhet të arrihen në mbrojtjen e tokës.</p> <p>4. Nëse këto masa, norma dhe objektiva mjedisore janë të përcaktuara me këtë Udhëzim Administrativ apo me ligj tjetër, me qëllim të mbrojtjes së mjedisit dhe arritshmerisë së qëllimeve mjedisore, zbatohen normat dhe masat me për mbrojtjen e tokës.</p>	<p>1.18.2. entire secondary equipment of the tanks.</p> <p>1.19. Emission – discharge of polluted materials into soil.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Application of the Administrative Instruction</p> <p>1. The protection of soil is an activity of public interest which is carried out in accordance with the Law No. 03/L-025 on Environmental Protection.</p> <p>2. The application of the measures provided in this Administrative Instruction shall, directly or indirectly result in the reduction of environmental degradation and environmental sites as well as the existing functions of soil.</p> <p>3. All measures, standards and environmental objectives apply as minimum requirements which should be met for the protection of soil.</p> <p>4. If measures, standards and objectives of the environment are defined by this Administrative Instruction or other laws, then the strictest measures and standards with objectives to environmental protection and achievement of environmental goals shall apply to the protection of soil.</p>	<p>1.18.2.sva pomoćna oprema rezervoara.</p> <p>1.19. Emisija – ispuštanje zagađenih materija na zemljište.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Sprovođenje Administrativnog Uputstva</p> <p>1. Zaštita zemljišta aktivnost je od opšteg društvenog interesa koji se vrši u skladu sa Zakonom Br.03/L-025 o zaštiti životne sredine.</p> <p>2. Sprovođenje mera, propisana ovim Administrativnim uputstvom na posredan ili neposredan način vodiće na smanjenje uništavanja životne sredine i ekoloških lokacija kao i postojećih funkcija zemljišta.</p> <p>3. Sve mere, norme i ciljevi životne sredine koriste se kao minimalni zahtevi koji se trebaju postići na zaštiti zemljišta.</p> <p>4. Ako su ove mere, norme i ekološki ciljevi propisani ovim Administrativnim uputstvom ili drugim zakonom, u cilju zaštite životne sredine i postizanja ekoloških ciljeva, sproved će se striktnije norme i mere za zaštitu zemljišta.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për ndryshimet e dëmshme të tokës dhe lokacionet e ndotura.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>This Administrative Instruction applies to harmful soil changes and contaminated sites.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo za štetne promene zemljišta i zagađenih lokacija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Ndalesat</p> <p>1.Për mbrojtjen dhe përdorimin e qëndrueshëm të tokës janë të ndaluara aktivitetet në vijim:</p> <p>1.1. shkarkimi i materieve të dëmshme dhe të rrezikshme të cilat dëmtojnë dhe ndryshojnë aftësinë e prodhimit të kulturave bujqësore si dhe përdorimin e papërshtatshëm të plehrave minerale dhe organike;</p> <p>1.2. zbatimi i praktikave bujqësore të cilat çojnë në zvogëlimin e lëndëve organike dhe biodiversitetit, kripëzimit, acidimit dhe ndotjes së tokës me substanca të rrezikshme;</p> <p>1.3. aktivitetet minerare dhe të ndërtimit të cilat çojnë në degradimin e tokës;</p> <p>1.4. përdorimi i papërshtatshëm i makinerisë në tokë që çojnë në gërryerje, ngjeshje dhe dëmtim të</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Prohibitions</p> <p>1. For protection and sustainable use of the soil the following activities are prohibited:</p> <p>1.1. release of harmful or hazardous substances which damage and change the production capabilities of agricultural land or quality of agricultural crops as well as inappropriate use of mineral and organic fertilizers;</p> <p>1.2. agricultural practices that lead to a reduction in organic matter and biodiversity, salinization, acidification and pollution of soils with hazardous substances;</p> <p>1.3. construction and mining activities leading to soil degradation;</p> <p>1.4. improper use of machinery on soil, leading to erosion, compaction and damage to the soil structure;</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Zabrane</p> <p>1. Radi zaštite i održivog korišćenja zemljišta zabranjene su sledeće aktivnosti:</p> <p>1.1. ispuštanje opasnih i štetnih materija koji uništavaju i menjaju sposobnost proizvodnje poljoprivrednih kultura kao i nepravilno korišćenje mineralih i organskih đubriva;</p> <p>1.2.sprovođenje poljoprivrednih praksi koje dovode do smanjenja organskih materija i bio-diverziteta, salaniteta, acidifikacije i zagađenja zemljišta opasnim supstancama;</p> <p>1.2. sprovođenje rudarskih aktivnosti i izgradnje koji dovode do degradacije zemljišta;</p> <p>1.4. neprikladno korišćenje mehanizacije na terenu koja dovodi do erozije, sabijanja i oštećenja strukture</p>

<p>strukturës së tokës;</p> <p>1.5.shkatërrimi apo shpyllëzimi i tërësishëm i pyjeve të mbrojtura dhe shtigjeve të pyjeve;</p> <p>1.6. ujitja me ujëra të ndotura të cilat përmbajnë substanca të rrezikshme mbi vlerat kufitare, duke shkaktuar ndotje të tokës;</p> <p>1.7. aktivitetet prodhuese të cilat shkaktojnë kripëzim, acidim, ngjeshje dhe ndotje të tokës me substanca të rrezikshme;</p> <p>1.8. përdorimi i lymit nga impiantet e trajtimit të ujërave të ndotura që nuk plotësojnë kërkesat e caktuara me normat mbi kushtet dhe mënyrat e përdorimit të lymit nga trajtimi i ujërave të ndotura;</p> <p>1.9. përdorimi i plehrave, kompostot dhe substancave aktive biologjike në tokë të cilat nuk përmbushin kushtet sipas rregullave të mbrojtjes së bimëve dhe sigurisë së ushqimit;</p> <p>1.10. djegia apo forma të tjera të hedhjes së pakontrolluar të mbeturinave në tokë;</p> <p>1.11. djegia e kashtës apo bimëve të</p>	<p>1.5. destruction or disruption of the integrity of protective forests and forest paths;</p> <p>1.6. irrigation with contaminated water containing dangerous substances above limit concentrations, causing soil pollution;</p> <p>1.7. production activities that cause salinization, acidification, compaction and contamination of soil with hazardous substances;</p> <p>1.8. using sludge from wastewater treatment plant that does not meet the requirements specified in the regulations on the conditions and manner of use of sludge from wastewater treatment;</p> <p>1.9. use of fertilizers, compost and other biologically active substances and nutrients in the soil that do not fulfil the conditions determined in the regulations for plant protection and food safety;</p> <p>1.10. burning or other form of uncontrolled disposal or throwing of waste on soil;</p> <p>1.11. burning of straw and other plant</p>	<p>zemljišta;</p> <p>1.5. uništavanje ili celokupno krčenje šuma i šumskih staza;</p> <p>1.6. navodnjavanje zagađenim vodom koja sadrže opasne supstance preko graničnih vrednosti, uzrokujući zagađenja zemljišta;</p> <p>1.7. preduzimanje proizvodnih aktivnosti koji uzrokuju salinitet, acidifikaciju, sabijanje i zagađenje zemljišta opasnim supstancama;</p> <p>1.8. korišćenje mulja iz postrojenja za tretman otpadnih voda koji ne ispunjavaju zahteve utvrđene normama o uslovima i načinima korišćenja mulja iz tretmana otpadnih voda;</p> <p>1.9. korišćenje đubriva, komposta i biološki aktivnih supstanci zemljišta koji ne ispunjavaju uslove prema propisima zaštite biljaka i bezbednosti hrane;</p> <p>1.10. spaljivanje ili drugi oblici nekontrolisanog bacanja otpada u zemljište;</p> <p>1.11. spaljivanje slame ili drugih</p>
--	---	---

<p>tjera të cilat mbesin në sipërfaqe të tokës;</p> <p>1.12. aktivitetet e planifikuara të cilat çojnë në degradimin e tokës në fushën e pylltarisë, urbanizmit dhe planifikim hapësinor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Detyrimi i përgjithshëm</p> <p>1. Për të ruajtur funksionin e tokës Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor ndërmerr masat e duhura dhe proporcionale për të kufizuar shkarkimet e qëllimshme dhe të paqëllimshme të substancave të rrezikshme në tokë, me përjashtim të atyre proceseve të cilat janë shkaktuar si rezultat nga fenomenet natyrore që mund të shkaktojë rrezik domethënës për shëndetin e njeriut dhe mjedisin.</p> <p>2. Pronari apo shfrytëzuesi i tokës apo pronës është i obliguar të përkujdeset për tokën vetjake dhe të fqinjëve dhe duhet t'i ndërmarrë të gjitha masat e domosdoshme në përputhje me normat e ligjshme dhe dokumentet strategjike për parandalimin e degradimit të tokës;</p> <p>2.1. pronarët apo shfrytëzuesit e rrjetit mbi dhe nëntokësorë si dhe pajisjeve të infrastrukturës teknike, janë të obliguar të mirëmbajnë të njëjtat në funksionalitet teknik dhe të mos</p>	<p>remains on the surface of the soil;</p> <p>1.12. planning activities that lead to degradation of soil in the field of forestry, urban and spatial planning.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 General liability</p> <p>1. In order to preserve the functions of soil, the Ministry of Environment and Spatial Planning shall take appropriate and proportionate measures to limit the intentional and unintentional entry of dangerous substances on or in the soil, with the exception of those processes that are caused by natural phenomenon that can cause significant risk to human health and the environment.</p> <p>2. The owner or user of the land or property is obliged to take care of the soil and not damage the soil in their own and neighbouring land, or property, and shall take all necessary measures in accordance with these legal regulations and strategic documents on prevention of soil degradation;</p> <p>2.1. the owners and users of overhead and underground networks and facilities of technical infrastructure are obliged to maintain them in technical functionality and to not allow the</p>	<p>biljaka koji ostaju na površinu zemljišta;</p> <p>1.12. planirane aktivnosti koje dovode do degradacije zemljišta u oblasti šumarstva, urbanizma i prostornog planiranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Opšta obaveza</p> <p>1. Radi očuvanja funkcije zemljišta, Ministarstvo Sredine i prostornog Planiranja preduzima potrebne i proporcionalne mere za ograničavanje namernih i nenamernih ispuštanja opasnih supstanci u zemljište, sa izuzetom onih procesa koje su nastali kao rezultat prirodnog fenomena koji može izazvati značajan rizik po ljudsko zdravlje i životnu sredinu;</p> <p>2. Vlasnik ili korisnik zemljišta ili imovine obavezan je da se brine o sopstvenom i susedovom zemljištu i treba da preduzme sve neophodne mere u skladu sa zakonskim normama i strateškim dokumentima za prevenciju degradacije zemljišta;</p> <p>2.1. vlasnici ili korisnici nadzemne ili podzemne mreže kao i opreme tehničke infrastrukture, dužni su da održavaju isti u tehničkoj ispravnosti i da ne dozvole proširivanje degradacije</p>
---	--	---

<p>lejojnë zgjerimin e degradimit të tokës nga përdorimi i tyre;</p> <p>2.2. pronarët apo operatorët e deponive dhe pajisjet për prodhimin dhe ruajtjen e mbeturinave/apo substancave të rrezikshme, preparateve dhe produkteve, i organizojnë dhe menaxhojnë ato në përputhje me dispozitat ligjore;</p> <p>2.3. subjektet që posedojnë Lejen mjedisore, zhvillojnë aktivitetet për mbrojtjen e tokës sipas kushteve të përcaktuara me Leje;</p> <p>2.4. çdo person apo subjekt i cili zhvillon aktivitetet ose veprimet të cilat mund të kenë ndikim në tokë është i obliguar t'i kryej ato në atë mënyrë që të mënjanoj degradimin e tokës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Përgjegjësia e veçantë</p> <p>Çdo person ose personat të cilët shkaktojnë degradimin apo ndotjen e tokës me substanca të rrezikshme, pronari apo trashëgimtari i pasurisë së paluajtshme, subjekti i të cilit posedon pasurinë e paluajtshme obligohet të bëjë rehabilitimin e tokës të ndotur.</p>	<p>occurrence of soil degradation by their use;</p> <p>2.2. the owners and operators of landfills, and facilities for the production and storage of waste and/or hazardous substances, preparations and products, must organise and manage them in accordance with legal provisions.</p> <p>2.3. the entities that own the integrated environmental license shall carry out soil protection measures under the conditions provided in the license;</p> <p>2.4. any person or entity engaged in an activity or action that may impact the soil is obliged to perform them in such a way as to avoid soil degradation.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Special Responsibility</p> <p>The person or persons causing degradation of the soil or who pollutes the soil with hazardous substances, the owner of real estate, and their successors, the legal entity in whose possession is the real property shall perform the required soil remediation of the contaminated soils.</p>	<p>zemljišta od njihove upotrebe;</p> <p>2.2. vlasnici ili operateri deponija i opreme za proizvodnju i skladištenje otpada /ili opasnih supstanci, preparata i proizvoda, i organizuju i upravljaju njima u skladu sa zakonskim odredbama.</p> <p>2.3. subjekt koji poseduju ekološku dozvolu, razvijaju aktivnosti za zaštitu zemljišta u skladu sa uslovima utvrđenim u dozvoli;</p> <p>2.4. svako lice ili subjekt koji razvija aktivnosti ili delatnosti koji mogu da imaju uticaja na zemljište obavezno je da to uradi kako bi izbegao degradaciju zemljišta.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Posebna odgovornost</p> <p>Svako lice koji prouzrokuje degradaciju ili zagađenje zemljišta opasnim supstancama, vlasnik ili naslednik nepokretnog bogatstva, subjekt koji poseduju nepokretno bogatstvo dužan je da izvrši rehabilitaciju zagađenog zemljišta.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 9 Identifikimi i zonave të rrezikuara</p>	<p align="center">Article 9 Identification of risk areas</p>	<p align="center">Član 9 Identifikacija ugroženih područja</p>
<p>1.Procesi i degradimit të tokës përfshin, por nuk është i kufizuar në situatat si në vijim:</p> <p>1.1.erozioni nga era dhe uji;</p> <p>1.2. zvogëlimi i lëndëve organike të tokës i shkaktuar nga zvogëlimi në vazhdimësi i copëtimit të tokës, me përjashtim të pjesëve të qëndrueshme të bimëve dhe kafshëve, prodhimet apo tretja e pjesshme e tyre dhe biomasës;</p> <p>1.3. ngjeshja me rritje te dendësisë dhe zvogëlimin e depërtueshmërisë në tokë;</p> <p>1.4. kripëzimi duke grumbulluar kripërat e tretshme në tokë;</p> <p>1.5. rrëshqitjet e tokës dhe faqet e rrëpirëta të shkaktuara nga tatëpjetat, me lëvizjet e shpejta të masës së tokës dhe të materialit shkëmbor;</p> <p>1.6. përmbytjet;</p> <p>1.7. ndotja si rezultat i rritjes se pranisë së substancave të rrezikshme maksimalisht të lejuara në tokë;</p>	<p>1.The process of soil degradation includes but is not limited to the following situations:</p> <p>1.1. erosion from wind and water;</p> <p>1.2. reduction of soil organic matter caused by the continuous reduction of the organic fraction in the soil, with the exception of the persistent remains of plants and animals, products of their partial decomposition and soil biomass;</p> <p>1.3. compression by increasing the density and reduced permeability of the soil;</p> <p>1.4. salinization by accumulation of soluble salts in the soil;</p> <p>1.5. landslides and escarpment caused by downward, moderately fast to fast movement of the soil mass and the rocky material;</p> <p>1.6. flooding;</p> <p>1.7. pollution by increasing the presence of hazardous substances above their maximum permissible concentrations in the soil;</p>	<p>1. Proces degradacije zemljišta uključuje ali se ne ograničava na sledećim situacijama:</p> <p>1.1. erozija od vetra i vode;</p> <p>1.2. smanjenje organskih materija zemljišta prouzrokovane neprekidnim smanjenjem fragmentacije zemljišta sa izuzetkom održivih delova biljaka i životinja, proizvoda ili njihovog delimičnog tretmana i biomase;</p> <p>1.3.sabijanje sa povećanjem gustine i smanjenjem propustljivosti u zemljištu;</p> <p>1.4. salanitet nagomilavajući rastvorljive soli u zemljištu;</p> <p>1.5. klizanje zemljišta i strme strane uzrokovane padovima, sa brzim i čestim pokretima zemljišne mase i stenovitog materijala;</p> <p>1.6. poplave;</p> <p>1.7. zagađenje kao rezultat sve većeg prisustva maksimalno dozvoljenih opasnih supstanci u zemljištu;</p>

<p>1.8. zënia me shndërrimi permanent të tokës dhe humbja e disa funksioneve bazike të tokës.</p> <p>2. Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor në afat prej 3 viteve t'i identifikojë zonat e rrezikuara në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor miraton listën e zonave të rrezikuara nga ndotja të identifikuar në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Lista e zonave nga paragrafi (3) i këtij neni publikohet në web-faqen e Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>5. Lista e zonave të identifikuar si zona të rrezikshme në territorin e Republikës së Kosovës rishikohet dhe plotësohet me zona të reja të rrezikuara, të paktën një herë në 3 vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Metodat për identifikimin e zonave të rrezikuara</p> <p>1. Identifikimi i zonave të rrezikuara mund të kryhet duke u bazuar në të dhënat empirike dhe me modelim.</p>	<p>1.8. sealing with the permanent conversion of land and loss of some of the basic functions of the soil.</p> <p>2. Ministry of Environment and Spatial Planning on the basis of evidence or reasonable suspicion that arises, or may occur for one or more processes of soil degradation, or danger of occurrence in the near future of soil degradation processes shall identify the risk areas in the Republic of Kosovo;</p> <p>3. Ministria of Environment and Spatial Planning approves the list of identified risk areas from pollution in the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. The list of risk areas identified in paragraph (3) of this article shall be published on the website of the Ministry of Environment and Spatial Planning.</p> <p>5. The list of identified risk areas in the Republic of Kosovo is updated with each newly identified risk area, at least once every three years.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Methods for identifying risk areas</p> <p>1. Identification of vulnerable areas can be performed based on empirical data and modelling.</p>	<p>1.8. zauzimanje zemljišta sa stalnim preobražajem zemljišta i gubitak nekih osnovnih funkcija.</p> <p>2. Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja u roku od 3 godine da identifikuje ugrožena područja na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>3. Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja odobrava listu ugroženih područja od zagađenja identifikovana na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>4. Lista ugroženih područja u stavu (3) ovog člana treba se objaviti na veb sajtu organa za životnu sredinu.</p> <p>5. Lista područja identifikovanih kao ugroženim na teritoriji Republike Kosovo popunjava se novim ugroženim područjima, najmanje jednom u tri godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Metode za identifikaciju ugroženih područja</p> <p>1. Identifikacija ugroženih područja može se vršiti na osnovu empiriskih podataka i modeliranja.</p>
--	---	--

<p>2. Nëse modelimi është i përdorur, modelet janë të vlefshme duke i krahasuar rezultatet e bazuara në të dhëna empirike të cilat nuk janë të përdorura në zhvillimin e modelit.</p> <p>3. Nëse të dhënat empirike janë përdorur, analizat cilësore dhe sasiore të të dhënave për rrezikun e mundshëm të proceseve të ndryshme të degradimit të tokës duhet të bëhen me parashikime të mundshme të progresit të mëtutjeshëm dhe të pasojave të te njëjtave.</p> <p>4. Kur zonat e rrezikuara identifikohen, efekti i proceseve të degradimit të tokës në serra të ngritura, lëshimi i gazrave dhe rritja e kushteve shkretëtirëzimit duhet të merren parasysh.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Masat për mbrojtjen e funksionit të tokës</p> <p>1. Sipas listës së zonave të rrezikuara të identifikuar në nenin 10 të këtij Udhëzimi Administrativ, Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor përgatitë programin për mbrojtjen e funksionit të tokës në bashkëpunim me Ministrinë e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, Ministrinë e Infrastrukturës, Ministrinë e Administrimit të Pushtetit Lokal si dhe Komunat.</p>	<p>2. If modelling is used, the models are valid by comparing results based on empirical data that are not used in model Development.</p> <p>3. If using empirical data, qualitative and quantitative data analyses on the potential risks of different processes of land degradation shall be made with possible predictions of further progress and consequences of the same.</p> <p>4. When identifying risk areas the impact of the processes of soil degradation on greenhouse gas emissions and increasing desertification conditions should be taken into consideration.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Measures for protecting soil functions</p> <p>1. According to the list of risk areas identified in article 10 of this Administrative Instruction, the Ministry of Environment and Spatial Planning shall prepare a programme for the protection of soil functions in co-operation with Ministry of Infrastructure, Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, Ministry of Infrastructure and Ministry of Local Government Administration.</p>	<p>2. Ako je modeliranje korišćeno, modeli su važeći upoređujući rezultate na osnovu empiriskih podataka koji nisu korišćeni u razvoju modeliranja.</p> <p>3. Ako su empiriski podaci korišćeni, kvalitativne i kvantitativne analize podataka o mogućem riziku različitih procesa degradacije zemljišta treba se uraditi mogućom prognozom daljeg progressa i posledicama istog;</p> <p>4. Kada se ugrožena područja identifikuju, efekti procesa degradacije zemljišta u podignutim serama, oslobađanje gasova i uslova rasta treba uzeti u obzir.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Mere za zaštitu funkcije zemljišta</p> <p>1. Prema listi ugroženih područja u članu 10 ovog Administrativnog Uputstva, Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja priprema program za zaštitu funkcije zemljišta u saradnji sa Ministarstvom Infrastrukture, Ministarstvom za Poljoprivredu, Šumarstvo i Ruralnog Razvoja kao i Ministarstvom Administracije Lokalne Samouprave kao i opštine.</p>
---	---	--

<p>2. Programi për mbrojtjen e funksionit të tokës ka qëllim zvogëlimin e rrezikut të degradimit të tokës, masat e duhura, kornizat kohore për zbatimin e këtyre masave dhe vlerësimin e burimeve financiare të domosdoshme si dhe subjektet përgjegjëse për zbatimin e masave për mbrojtjen e funksionit të tokës.</p>	<p>2. The programme for protection of soil functions includes minimum targets in reducing the risk of soil degradation, appropriate measures to achieve the objectives, the timeframe for implementation of these measures, and evaluation of necessary means and financial resources, as well as the responsible entities for implementation of the measures to protect soil functions.</p>	<p>2. Program za zaštitu funkcije zemljišta ima za cilj smanjenje rizika od degradacije zemljišta, potrebnih mera, vremenskih okvira za sprovođenje ovih mera i ocenu neophodnih finansijskih izvora kao i subjekte odgovorne za sprovođenje mera za zaštitu funkcije zemljišta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Identifikimi i lokacioneve të ndotura</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Identifying contaminated sites</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Identifikacija zagađenih lokacija</p>
<p>1. Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor identifikon lokacionet e ndotura në Republikën e Kosovës.</p>	<p>1. Ministry of Environment and Spatial Planning identifies contaminated sites in the Republic of Kosovo.</p>	<p>1. Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja identifikuje zagađene lokacije u Republici Kosovo.</p>
<p>2. Identifikimi i lokacioneve të ndotura bazohet në lloje dhe nivele të pranishme të substancave të rrezikshme në tokë mbi nivelet e lejuara.</p>	<p>2. The identification of contaminated sites shall be based upon the type and level of present hazardous substances in the soil above the permitted levels.</p>	<p>2. Identifikacija zagađenih lokacija zasniva se na vrste i nivoe prisustva opasnih supstanci u zemljištu iznad dozvoljenih nivoa.</p>
<p>3. Standardet e Tokës së kontaminuar që përcaktojnë llojin dhe nivelin e substancave të rrezikshme të pranishme në tokë janë pjesë e Shtojcës I të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>3. The Soil Contaminant Standards (SCSs) determining the type and concentration levels of hazardous substances present in the soil are part of Annex I of this Administrative Instruction.</p>	<p>3. Standardi kontaminiranog zemljišta određuju vrstu i nivo opasnih supstanci prisutnih u zemljištu i deo su Aneksa 1 ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p>4. Koncentrimi i substancave të rrezikshme në tokë sipas paragrafit (3) të këtij Neni përcaktohen në tri nivele:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. përqendrimit e sigurta është</p>	<p>4. The concentrations of hazardous substances present in the soil under paragraph (3) of this Article shall be determined at three levels:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. safe concentration is when the</p>	<p>4. Koncentracija opasnih supstanci u zemljištu prema stavu (3) ovog Administrativnog Uputstva određuju se na tri nivoa:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. sigurne koncentracije je sadržaj</p>

<p>përmbajtje e substancave të rrezikshme në tokë të cilat nuk shkaktjnë probleme të funksionit të tokës dhe jo të rrezikshme për mjedisin dhe shëndetin e njeriut;</p> <p>4.2. përqendrimet maksimale të lejuara është përmbajtje e nivelit të lejuar të substancave të rrezikshme në tokë;</p> <p>4.3. përqendrimet ndërhyrëse është përmbajtja e substancave të rrezikshme në tokë të cilat shkaktjnë probleme të funksionit të tokës dhe janë të rrezikshme për mjedisin dhe shëndetin e njeriut.</p> <p>5. Gjatë identifikimit të lokacioneve të ndotura është e detyrueshme të bëhet identifikimi i zonave ku aktivitetet dhe veprimet e caktuara janë apo kanë qenë të kryera në të kaluarën dhe kanë shkaktuar degradimin e tokës.</p> <p>6. Kur identifikohen lokacionet e ndotura, përparësi duhet t'u jepet atyre zonave ku niveli i substancave të rrezikshme supozohet se është në sasi të mjaftueshme dhe paraqet rrezik të madhe për shëndetin e njeriut dhe mjedisin.</p> <p>7. Gjatë identifikimit të lokacioneve të ndotura është e detyrueshme të kryhen matje</p>	<p>hazardous substances in the soil do not cause disruption of the functions of the soil and pose no threat to the environment and/or human health;</p> <p>4.2.maximum permissible concentration is the allowed level of hazardous substance(s) in the soil;</p> <p>4.3. intervention concentration is when the hazardous substances in the soil leads to disruption of its functions and pose a danger to the environment and/or human health.</p> <p>5. During the identification of contaminated sites, it is mandatory to identify those areas where certain activities and actions are performed or were performed in the past contributing to the degradation of soil.</p> <p>6. When identifying contaminated sites priority should be given to those areas where the concentration of hazardous substance(s) is sufficient grounds to believe that they pose a significant risk to the environment and/or human health.</p> <p>7. During the identification of contaminated sites it is mandatory to measure the</p>	<p>opasnih supstanci u zemljištu koje ne uzrokuju probleme u funkciji zemljiša i nisu opasne po životnu sredinu i ljudsko zdravlje;</p> <p>4.2. maksimalno dozvoljene koncentracije je sadržaj dozvoljenog nivoa opasnih supstanci u zemljište;</p> <p>4.3. interventne koncentracije je sadržaj opasnih supstanci u zemljištu koji uzrokuju probleme u funkciji zemljišta i opasne su po životnu sredinu i ljudsko zdravlje.</p> <p>5. Tokom identifikacije zagađenih lokacija obavezno je da se uradi identifikacija područja gde utvrđene aktivnosti i delatnosti su ili su bile urađene u prošlosti i prouzrokovale degradaciju zemljišta.</p> <p>6. Kada se identifikuju zagađene lokacije, prednost se treba dati onim područjima gde se nivo opasnih supstanci smatra da je u dovoljnoj količini i predstavlja rizik po životnu sredinu i ljudsko zdravlje.</p> <p>7. Tokom identifikacije zagađenih lokacija obavezno je da se uradi merenje prisustva</p>
---	--	--

<p>mbi nivelet e pranisë të substancave të rrezikshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Përcaktimi i lokacioneve të tokave të ndotura</p> <p>1. Pas identifikimit të lokacioneve të ndotura, Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor miraton listën për lokacionet e tokave të ndotura në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Lista e referuar në paragrafin (1) i këtij neni duhet të publikohet në web-faqen e Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>3. Lista e referuar në paragrafin (1) të këtij Neni ripërtërihet nëse identifikohet lokacion i ri, së paku një herë në tre vjet.</p> <p>4. Komunitat obligohen të paraqesin në Ministrinë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor propozim për nevojat e identifikimeve të lokacioneve të ndotura.</p> <p>5. Lokacionet e ndotura të identifikuar sipas paragrafit (1) të këtij neni regjistrohen dhe ripërtërihen rregullisht në listën e lokacioneve të ndotura, të cilën e mirëmban Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p>	<p>concentration of the hazardous substances of concern.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Determination of contaminated sites</p> <p>1. After the identification of contaminated sites, based upon the proposal of the Ministry of Environment and Spatial Planning the Government of the Republic of Kosovo shall adopt this list of contaminated sites.</p> <p>2. The list referred to in paragraph (1) of this Article shall be published on the website of the Ministry of Environment and Spatial Planning.</p> <p>3. The list referred to in paragraph (1) of this Article shall be updated with each newly identified contaminated site, and at least once every three years.</p> <p>4. The municipalities are obliged to submit to the Ministry of Environment and Spatial Planning a proposal for identifying contaminated sites.</p> <p>5. Contaminated sites identified in the list in paragraph (1) of this Article shall be recorded and regularly update in the Cadaster of Contaminated Sites which is managed by the Ministry of Environment and Spatial Planning.</p>	<p>opasnih supstanci.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Određivanje lokacija zagađenih zemljišta</p> <p>1. Nakon identifikacije zagađenih lokacija, Vlada Republike Kosovo na predlog Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja odobrava listu za lokacije zagađenih zemljišta u Republici Kosovo.</p> <p>2. Referisana lista u stavu (1) ovog člana treba se objaviti u veb sajtu Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja.</p> <p>3. Referisana lista u stavu (1) ovog člana treba se obnoviti ako se identifikuje nova lokacija, a najmanje jednom u tri godine.</p> <p>4. Opštine su obavezne, da podnesu u Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja predlog za potrebe identifikacije zagađenih lokacija.</p> <p>5. Identifikovane zagađene lokacije prema stavu (1) ovog člana trebaju se registrovati i obnoviti redovno u katastar zagađenih lokacija kojeg održava Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja.</p>
---	---	---

<p>6. Lista e lokacioneve të ndotura në paragrafin (1) të këtij neni përmban paraqitjen hartografike të lokacioneve të ndotura, si dhe të dhëna mbi llojet dhe nivelin e pranisë së substancave të rrezikshme në tokë në lokacionet e identifikuar si të ndotura.</p> <p>7. Forma dhe përmbajtja e kadastritë të lokacioneve të ndotura përshkruhet nga Ministri i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor në koordinim me Ministrinë për Bujqësi, Pylltari dhe Zhvillim Rural.</p> <p>8. Të dhënat dhe paraqitja hartografike e lokacioneve të ndotura janë pjesë përbërëse e planit të rehabilitimit.</p>	<p>6. The Cadaster of Contaminated Sites in paragraph (1) of this Article contains a cartographic presentation of the contaminated sites, as well as data on the type and concentration of the hazardous substances in soil.</p> <p>7. The form and content of the Cadastre of Contaminated Sites shall be proscribed by the Minister of Environment and Spatial Planning in coordination with the Minister for Agriculture, Forestry and Rural Development.</p> <p>8. The data and cartographic presentation of the contaminated sites are an integral part of the remediation plan.</p>	<p>6. Katastar zagađenih lokacija prema stavu (1) ovog člana sadrži hartografski prikaz zagađenih lokacija, kao i podatke o vrstava i nivou prisustva opasnih supstanci u zemljištu u lokacijama identifikovanim kao zagađenim.</p> <p>7. Oblik i sadržaj katastra zagađenih lokacija propisuje se od strane ministra Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja u koordinaciji sa Ministarstvom za poljoprivredu, šumarstvo i ruralni razvoj.</p> <p>8. Podaci i kartografski prikaz zagađenih lokacija i podaci iz katastra za zagađene lokacije su sastavni deo plana rehabilitacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Rehabilitimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Remediation</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Rehabilitacija</p>
<p>1. Bazuar në listën e lokacioneve të ndotura, pronari apo shfrytëzuesi i tokës obligohet ta bëjë rehabilitimin e lokacioneve të ndotura.</p> <p>1.1. Rehabilitimi përfshin masat dhe aktivitetet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1.1. largimin, kontrollimin, zvogëlimin e substancave të rrezikshme, prania e të cilave gjendet në tokë dhe të cilat do t'i lejojnë dhe</p>	<p>1. Based upon the list of contaminated sites the owner or the user of the land is obliged for the remediation of contaminated sites.</p> <p>1.1. remediation includes the following measures and activities:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1.1. removing, controlling, containing or reducing hazardous substances present in the soil to such an extent that it that will allow the contaminated site,</p>	<p>1. Na osnovu liste zagađenih lokacija, vlasnik ili korisnik zemljišta treba da uradi rehabilitaciju zagađenih lokacija.</p> <p>1.1.rehabilitacija uključuje sledeće mere i aktivnosti:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1.1.uklanjanje, kontrolu, smanjenje opasnih materija, čije će prisustvo u zemljištu dozvoliti zagađenim lokacijama njihovo aktuelno i buduće</p>

<p>do t'u japin lokacioneve të ndotura përdorimin e tyre aktual dhe përdorim në të ardhmen, ashtu që të mos paraqet rrezik të dukshëm për shëndetin e njeriut dhe mjedisin;</p> <p>1.1.2. eliminimin dhe zvogëlimin e ndryshimeve negative të karakteristikave fizike, kimike dhe biologjike të tokës;</p> <p>1.1.3. parandalimi ose zvogëlimi i shpërndarjes së substancave të rrezikshme;</p> <p>1.2. pronari, respektivisht shfrytëzuesi i tokës është përgjegjës për rehabilitim;</p> <p>1.3. zonat në të cilat historikisht janë kryer aktivitete sipas Nenit 14 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe ku pronari i tokës nuk mund të përcaktohet, shteti respektivisht komuna ku ndodhet lokacioni, është përgjegjëse për rehabilitimin e këtyre lokacioneve bazuar në pronësinë e tokës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Qëllimi i monitorimit</p> <p>1. Në pajtim me Ligjin për Mbrojtjen e Mjedisit, Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor kryen kontroll dhe monitorim të vazhdueshëm të gjendjes së mjedisit dhe</p>	<p>given its current use and approved future use, to not pose a significant risk to the environment and/or human health;</p> <p>1.1.2. eliminating or reducing the negative impacts to the physical, chemical and/or biological characteristics of the soil;</p> <p>1.1.3. preventing or reducing the spread of hazardous substances;</p> <p>1.2. owner, occupier of land is responsible for remediation;</p> <p>1.3. Areas where have historically been carried out activities under Article 14 of this Administrative Instruction and where the owner of the land cannot be determined, the state or the municipality where the contaminated site is located, is responsible for remediation of these sites based upon the land ownership.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 The scope of monitoring</p> <p>1. In compliance with the Law on Environmental Protection, the Ministry responsible for environmental affairs shall conduct regular monitoring and control of</p>	<p>korišćenje, tako da ne predstavi vidljivu opasnost po zdravlje ljudi i životnu sredinu;</p> <p>1.1.2. eliminaciju i smanjenje negativnih promena fizičkih, hemijskih i bioloških karakteristika zemljišta;</p> <p>1.1.3. sprečavanje ili smanjenje širenja opasnih supstanci;</p> <p>1.2. Vlasnik, posebno korisnik zemljišta odgovoran je za rehabilitaciju;</p> <p>1.3. Područja u kojima su istorijski obavljene delatnosti iz člana 14 ovog Administrativnog Uputstva i gde se vlasnik zemljišta ne može utvrditi, država posebno opština gde se lokacija nalazi, odgovorna je za rehabilitaciju ovih teritorija bazirajući se na vlasništvo zemljišta.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Cilj monitoringa</p> <p>1. U skladu sa Zakonom o zaštiti životne sredine, Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja obavlja kontrolu i neprekidno praćenje stanja životne sredine i određuje</p>
--	---	---

<p>përcakton kapacitetin e tokës për të plotësuar funksionet mjedisore, ekonomike, shoqërore dhe kulturore si dhe përcaktimin e degradimit të tokës.</p> <p>2. Monitorimi i tokave të ndotura është i detyrueshëm dhe kryhet çdo pesë vjet për secilën pjesë të parcelës.</p> <p>3. Pronari, respektivisht shfrytëzuesi i tokës është përgjegjës për monitorimin e tokës. Përmes kontrollimit të pjellorisë të tokës bëhet parandalimi i dëmtimit të zonave të pëlleshme të tokave bujqësore.</p> <p>4. Pas grumbullimit të mostrave dhe analizave të tokës, parametrat vijues duhet të testohen: parametrat standardë dhe plotësues të mikro dhe makro lëndëve ushqyese, komponentët e dëmshëm, komponentët me efekte negative dhe parametrat gjeo-kimike.</p> <p>5. Procesi i monitorimit dhe kontrollimit duhet të kryhet në atë mënyrë dhe sipas dispozitave të këtij Udhëzimi Administrativ për të vlerësuar realisht gjendjen e tokës dhe për të përcaktuar praninë potenciale të substancave të rrezikshme.</p> <p>6. Çdo subjekt juridik ose fizik, që me veprimet apo aktivitetet e tyre mund të ndotin mjedisin është përgjegjës për të siguruar kontrollin dhe monitorimin e tokës në</p>	<p>the state of the environment to determine the capacity of the soil to enable environmental, economic, social and cultural functions and for determining the level of soil degradation;</p> <p>2. Monitoring of the soil is obligatory and should be performed every five years for each unit or parcel of land.</p> <p>3. The owner, respectively the user of the land is responsible for soil monitoring. Through controlling of soil fertility the prevention of the damaged fertility of the agriculture zone is done.</p> <p>4. After the collection of the samples and analyses of the soil, following parameters should be tested: standard and added parameters of the micro and macro feeding matter, harmful components, components with negative effects and geo-chemical parameters.</p> <p>5. The process of monitoring and control shall be performed in a manner and conditions prescribed by this Administrative Instruction to objectively assess conditions of the soil and to determine the level of soil degradation;</p> <p>6. Any legal or natural entity that by their actions or activities may pollute the environment, within their responsibilities designated by the law shall ensure a regular</p>	<p>kapacitet zemljišta radi ispunjavanja ekoloških, ekonomskih, društvenih i kulturnih funkcija kao određivanje degradacije zemljišta.</p> <p>2. Monitoring zagađenog zemljišta je obavezan da se uradi svake pete godine za svaki deo parcele.</p> <p>3. Vlasnik, odnosno korisnik zemljišta odgovoran je za monitoring zemljišta. Putem kontrole plodnosti zemljišta vrši se sprečavanje oštećenja plodnih područja poljoprivrednog zemljišta.</p> <p>4. Nakon prikupljanja uzoraka i analize zemljišta, trebaju se testirati sledeći parametri: standardni i dopunski parametri mikro i makro hranljivih materija, štetne komponente, komponente sa negativnim efektima i geohemijski parametri.</p> <p>5. Proces monitoringa i kontrole mora se obaviti na način i u skladu sa odredbama ovog Administrativnog uputstva da bi se realno procenilo stanje zemljišta i radi određivanja prisustva opasnih materija.</p> <p>6. Svako pravno ili fizičko lice, koji svojim postupcima ili aktivnošću može zagađati životnu sredinu odgovoran je za obezbeđenje kontinuirane kontrole i praćenje zemljišta,</p>
--	---	--

<p>vazhdimësi, siç është përcaktuar me këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p>7. Të dhënat e monitorimit të tokës, duhet të sigurohen por nuk janë të kufizuara për:</p> <p>7.1. të dhënat nga vet-monitorimi të cilat kryejnë aktivitete dhe shërbime të caktuara në nenin 17, të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>7.2. të dhëna nga agjencitë qeveritare, organizatat dhe institucionet shkencore dhe profesionale si dhe subjekte të tjera të cilat kryejnë matjet dhe monitorimin e gjendjes së tokës;</p> <p>7.3. të dhëna mbi nivelet e ndërhyrjes dhe masat për mbrojtjen e tokës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Programi i monitorimit</p> <p>1. Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor zhvillon programe për monitorimin e tokës.</p> <p>2. Zbatimi i programit të referuar në paragrafin (1) të këtij neni kryhet nga Instituti Hidrometeorologjik i Kosovës dhe paraqitet në formë raporti.</p>	<p>monitoring and control of the soil in the manner provided by this Administrative Instruction.</p> <p>7. The data collected from monitoring of soil shall be provided but not limited to the following:</p> <p>7.1. data from self-monitoring by operators that perform activities and services specified in Article 17 of this Administrative Instruction;</p> <p>7.2. data from government agencies, science and professional organisations and institutions, and other entities that perform functions of monitoring and control of the soil;</p> <p>7.3. data on intervention levels and measures to protect the soil.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Monitoring programme</p> <p>1. Ministry of Environment and Spatial Planning shall develop annual programmes for monitoring the soil.</p> <p>2. The implementation of the annual programme referred to in paragraph (1) of this Article is carried out by the Hydrometeorology Institute and includes them in a report.</p>	<p>kao što je propisano ovim Administrativnim Uputstvom.</p> <p>7. Kao posledica monitoringa zemljišta, podaci se trebaju obezbediti ali nisu ograničeni za:</p> <p>7.1. podaci iz samo-praćenja koja obavlja određene aktivnosti i usluge utvrđene članom 17, ovog Administrativnog Uputstva;</p> <p>7.2. podaci iz vladinih agencija, organizacija i naučnih i stručnih institucija kao i drugih subjekata koji obavljaju merenja i monitoring stanja zemljišta;</p> <p>7.3. podaci o nivoima intervencija i mere za zaštitu zemljišta.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Program monitoring</p> <p>1. Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja razvija programe za monitoring zemljišta.</p> <p>2. Sprovođenje referisanog programa u stavu (1) ovog člana sprovodi se od strane Hidrometeorološkog Instituta i predstavlja u izveštaju.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 17 Mekanizmat e vet-monitorimit të tokës</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 The soil self-monitoring mechanisms</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Mekanizmi za samo praćenje zemljišta</p>
<p>1. Operatorët të cilët kryejnë aktivitete dhe shërbime të specifikuara nga neni 15 të këtij Udhëzimi Administrativ kryejnë vet-monitorimin e tokës sipas kushteve të përcaktuara në Lejen mjedisore të integruar të lëshuar në përputhje me Ligjin për Mbrojtjen e Mjedisit.</p> <p>2. Fermerët të cilët tokën bujqësore e shfrytëzojnë për prodhimin e ushqimit dhe ushqimit të kafshëve janë përgjegjës për të siguruar që toka e tyre të monitorohet në baza të rregullta për sa i përket plleshmerisë së tokës dhe parametrave tjerë siç është cekur në nenin 16 paragrafi (1) të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Operatorët apo institucionet shkencore të akredituara duhet të kryejnë monitorimin duke përdorur pajisjet dhe mjetet të cilat plotësojnë kërkesat e përcaktuara nga legjislacioni në fuqi.</p> <p>4. Operatorët, duke përfshirë edhe institucionet e akredituara bëjnë ruajtjen e informatave të grumbulluara nga monitorimi i tokave, sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>5. Një kopje e certifikatës valide nga laboratorit i certifikuar ku tregohen rezultatet e analizës së vet-monitorimit duhet të</p>	<p>1. The operators who perform activities and services specified in Article 15 of this Administrative Instruction are entitled to conduct a soil self-monitoring process under the terms and conditions specified in the integrated ecological permit issued according to the Law on Environmental Protection.</p> <p>2. The farmers which use agricultural land for food and feed production are responsible to ensure their soil monitored on a regular basis of the soil fertility and other soil parameters as mentioned in Article 16 paragraph (1) of this Administrative Instruction.</p> <p>3. The operators or the accredited scientific bodies shall perform the monitoring process by using devices and instruments that meet the requirements provided by the applicable law in Kosovo.</p> <p>4. The operators, including the accredited scientific bodies shall be required to maintain the collected information of soil monitoring according effective legislation.</p> <p>5. A copy of the valid certificate from an approved laboratory showing the results of the analysis of self-monitoring should be</p>	<p>1. Operateri koji vrše aktivnosti i usluge specifikovane iz člana 15 ovog Administrativnog Uputstva vrše samo-praćenje zemljišta prema uslovima propisanim u integrisanoj ekološkoj dozvoli izdate u skladu sa Zakonom o zaštiti životne sredine.</p> <p>2. Operateri poljoprivrednog zemljišta za prehambenu proizvodnju i stočne hrane odgovorni su za obezbeđenje da se njihovo zemljište monitoriše na redovnim osnovama što se tiče plodnosti zemljišta i drugih parametara kao što je navedeno u članu 16 stav (1) ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3. Operateri ili akreditovane naučne institucije moraju da vrše praćenje koristeći opremu i sredstva koji ispunjavaju zahteve propisane zakonodavstvom na snazi.</p> <p>4. Operateri uključujući i akreditovane institucije vrše čuvanje informacija prikupljenih sa monitoring zemljišta, prema zakonodavstvu na snazi.</p> <p>5. Jedna kopija važećeg sertifikata iz sertifikovane laboratorije gde se pokazuju rezultati analize samo - praćenja treba se</p>

<p>dorëzohet në Sistemin e Informatave të Mjedisit, ndërsa origjinali i certifikatës ku tregohen rezultatet e analizës së dheut duhet të ruhen nga operatori për kontroll nëse autoritetet relevante e kërkojnë.</p>	<p>submitted to the System of Environmental Information, whereas the original of certificate showing the results of the soil analysis data must be retained by the operators for checking by the relevant authorities if required.</p>	<p>dostaviti u Informacioni sistem životne sredine, dok original sertifikata gde se pokazuju rezultati analize zemljišta treba se čuvati od operatera za kontrolu ako relevantni organi to zahtevaju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Procedurat e inspektimit</p> <p>Mbikëqyra inspektuese në zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ, kushtet dhe aktivitetet e subjekteve të mbikëqyrura dhe masat e mbrojtjes së mjedisit bëhen nga Inspektorati për Mbrojtjen e Mjedisit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Procedures for inspection</p> <p>Inspection and supervision for implementing this Administrative Instruction, its conditions and activities of supervised entities and environmental protection measures shall be made by the Environmental Protection Inspectorate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Inspekijski postupci</p> <p>Inspekijski nadzor na sprovođenju ovog Administrativnog Uputstva, uslovi i aktivnosti nadzornih subjekata i mere zaštite životne sredine vrši se od strane inspektorata za zaštitu životne sredine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 E drejta për ankesë</p> <p>Dispozitat e Ligjit për Procedurë Administrative duhet të zbatohen sipas paraqitjes së ankesës përveç nëse me Ligjin për Mbrojtjen e Mjedisit nuk parashihet ndryshe.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Right to appeal</p> <p>The provisions of the Law on Administrative Procedure shall be applied regarding the submission of administrative appeals unless provided separately under the Law on Environmental Protection.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Pravo na žalbu</p> <p>Određbe Zakona o upravnom postupku trebaju se primeniti od podnošenja žalbe osim ako Zakonom o zaštiti životne sredine nije drugačije određeno.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Shtojcat</p> <p>Pjesë përbërës e këtij Udhëzimi Administrativ është Shtojca 1.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Annexes</p> <p>Part of this Administrative Instruction is Annex 1.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Dodatak</p> <p>Sastavni deo ovog Administrativnog Uputstva je Aneks 1.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 21 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr.02/2009 për Nivelet Maksimale të Lejuara të Shkarkimit dhe Shpërndarjes të Ndotësve në Tokë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Abrogation</p> <p>With the entry into force of this Administrative Instruction, will be abrogated the Administrative Instruction No. 02/2009 for the Allowed Maximal Levels of Discharging and Expansion of Contaminators in Soil.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva, ukida se Administrativno Uputstvo Br. 02/2009 o maksimalno dozvoljenim nivoima ispuštanja i disperzije zagađivača u zemljište.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Prime Minister.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera.</p>
<p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">06 shtator 2018</p>	<p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">06 September 2018</p>	<p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">06 Septembar 2018</p>

Shtojca Nr. 1 –Vlerat kufizuese për ndotjen e tokës

Nr.	Elementi kimik	<u>Dheu</u> (mg/kg të dheut të thatë)		
		A	B	C
1.	Arseni (As)	30	55	80
2.	Bariumi (Ba)	200	625	2000
3.	Kadmiumi (Cd)	3	12	25
4.	Kromi (Cr)	300	600	800
5.	Kobalti (Co)	20	240	300
6.	Bakri (Cu)	200	300	500
7.	Nikeli (Ni)	300	600	800
8.	Plumbi(Pb)	200	300	600
9.	Zhiva (Hg)	1.5	5	10
10.	Molibdeni (Mo)	10	40	200
11.	Kallaji (Sn)	20	50	300
12.	Zinku (Zn)	300	500	1000
13.	Selenium (Se)	2	100	200

A= e pastër

B= ndotje e pranueshme, por nevojiten hulumtime të mëtejshme

C= ndotje e theksuar dhe nevojitet pastrim

Annex No.1 –Limited Values of soil contamination

No.	Chemical Element	Soil (mg/kg of the dry soil)		
		A	B	C
1.	Arsenic (As)	30	55	80
2.	Barium (Ba)	200	625	2000
3.	Cadmium (Cd)	3	12	25
4.	Chromium (Cr)	300	600	800
5.	Cobalt (Co)	20	240	300
6.	Copper (Cu)	200	300	500
7.	Nickel (Ni)	300	600	800
8.	Lead (Pb)	200	300	600
9.	Mercury (Hg)	1.5	5	10
10.	Molybdenum (Mo)	10	40	200
11.	Tin (Sn)	20	50	300
12.	Zinc (Zn)	300	500	1000
13	Selenium (Se)	2	100	200

A = clean

B = acceptable contamination, but further investigation are required

C = high contamination and needs to be cleaned

Prilog Br. 1 – Granične vrednosti o zagađenju zemljišta

Br.	Hemijski element	<u>Zemljište</u> (mg/kg suvog zemljišta)		
		A	B	C
1.	Arsen (As)	30	55	80
2.	Barijum (Ba)	200	625	2000
3.	Kadmijum (Cd)	3	12	25
4.	Hrom (Cr)	300	600	800
5.	Kobalt (Co)	20	240	300
6.	Bakar (Cu)	200	300	500
7.	Nikal (Ni)	300	600	800
8.	Olovo (Pb)	200	300	600
9.	Živa (Hg)	1.5	5	10
10.	Molibden (Mo)	10	40	200
11.	Kalaj (Sn)	20	50	300
12.	Cink (Zn)	300	500	1000
13.	Selenijum (Se)	2	100	200

A = čisto

B = prihvatljivo zagađenje, ali su potrebne dalja istraživanja

C = izraženo zagađenje, potrebno je čišćenje